

NAFTOS IR NAFTOS PRODUKTŲ KAUPIMO IR TVARKYMO PASLAUGŲ SUTARTIS NR. 5-30

ŠI SUTARTIS SUDARYTA 2022 M. RUGPJŪČIO 25 D.

1. PASLAUGŲ TEIKĖJAS

NESTE OYJ
POB 95
FI-00095 NESTE
SUOMIJA
ATSAKINGAS ASMUO: ARNAUD TREZZINI

2. KLIENTAS

VIEŠOJI ĮSTAIGA LIETUVOS ENERGETIKOS AGENTŪRA
GEDIMINO PR. 38
LT-01104 VILNIUS
LIETUVA,
ATSTOVAUJAMA DIREKTORIAUS VIRGILIAUS
PODERIO, VEIKIANČIO PAGAL ĮSTAIGOS ĮSTATUS.

TOLIAU SUTARTYJE PASLAUGŲ TEIKĖJAS IR
KLIENTAS KARTU VADINAMI „ŠALIMIS“, O ATSKIRAI –
„ŠALIMI“.

2. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI

2.1. ŠALYS PATVIRTINA, KAD JOS TURI TEISĘ
PASIRAŠYTI ŠIĄ SUTARTĮ IR PRISIIMTI VISUS JOJE
NUMATYTUS ĮSIPAREIGOJIMUS. ŠALIŲ ĮGALIOJIMAI
ATITINKA TEISINIUS REIKALAVIMUS IR JŲ ATŽVILGIU
NĖRA JOKIŲ GINČŲ AR APRIBOJIMŲ. ŠALYS
SUSIPAŽINO SU KITOS ŠALIES ĮGALIOJIMAIS. ŠIUO
KLAUSIMU ŠALYS NETURI JOKIŲ ABEJONIŲ IR TARP
JŲ NĖRA JOKIŲ NESUSIPRATIMŲ.

2.2. KLIENTAS PATVIRTINA, KAD PASLAUGŲ TEIKĖJAS
PASKELBTAS VIEŠOJO KONKURSO CVP IS NR. 615939
LAIMĖTOJU IR SUTARTIS SUDARYTA VADOVAUJANTIS
PASLAUGOS TEIKĖJO 2022 M. RUGPJŪČIO 10 D.
PASIŪLYMU. PIRKIMO SĄLYGOS IR PASIŪLYMAS YRA
NEATSIEJAMOS ŠIOS SUTARTIES DALYS.

3. SUTARTIES OBJEKTAS

3.1. ŽALIOS NAFTOS, NUMATYTOS KAIP LIETUVOS
RESPUBLIKOS VALSTYBINIO REZERVO
PRIVALOMOSIOS ATSARGOS, KAUPIMO IR TVARKYMO
PASLAUGOS, PAGAL DIREKTYVOS 2009/119/EB
REIKALAVIMUS (TOLIAU – PASLAUGA).

4. NAFTOS IR NAFTOS PRODUKTŲ LAIKYMO VIETA
NESTE OYJ PORVOON NAFTOS PERDIRBIMO
GAMYKLA JALOSTAMONTIE 36, 06850 KULLOO.

5. KIEKIS

5.1. ŽALIOS NAFTOS ATSARGOS SUDARO 36'036,5

**SERVICES AGREEMENT FOR STORAGE AND
HANDLING OF OIL AND OIL PRODUCTS NO.**

THIS AGREEMENT IS ENTERED INTO FORCE ON THE
25TH OF AUGUST 2022

1. SERVICE PROVIDER

NESTE OYJ
POB 95
FI-00095 NESTE
FINLAND
ATTENTION: ARNAUD TREZZINI

2. CUSTOMER

PUBLIC INSTITUTION LITHUANIAN ENERGY AGENCY
GEDIMINO AVE. 38
LT-01104 VILNIUS
LITHUANIA, REPRESENTED BY DIRECTOR VIRGILIJUS
PODERYS, ACTING IN ACCORDANCE WITH ARTICLES
OF ASSOCIATION OF THE INSTITUTION,

TOGETHER SERVICE PROVIDER AND CUSTOMER
FOLLOWING – “PARTIES”, SEPARATELY – “PARTY”.

2. STATEMENTS OF PARTIES

2.1. PARTIES APPROVE, THAT IT HAS FULL RIGHTS TO
SIGN THIS CONTRACT AND UNDERTAKE OBLIGATIONS
IN FULL AMOUNT, AUTHORIZATION OF PARTIES
COMPLY WITH LEGISLATIVE REQUIREMENTS, NO
DISPUTE OR RESTRICTIONS EXIST REGARDING
AUTHORIZATION. PARTIES HAVE FAMILIARIZED WITH
OTHER PARTY AUTHORIZATION AND REGARDING
THIS PARTIES HAVE NOT MISUNDERSTANDINGS AND
UNCERTAINTY.

2.2. CUSTOMER APPROVES THAT SERVICE PROVIDER
TO PROCUREMENT NO. 615939 RESULTS HAS BEEN
APPROVED AS A WINNER OF THIS PROCUREMENT
AND CONTRACT IS SIGNED ACCORDING TO 10TH
AUGUST 2022 SERVICE PROVIDER'S PROPOSAL. THE
PROCUREMENT CONDITIONS AND SERVICE
PROVIDER'S PROPOSAL ARE INTEGRAL PART OF THIS
CONTRACT.

3. SCOPE OF THE CONTRACT

3.1. SERVICES OF STORAGE AND HANDLING OF CRUDE
OIL DESIGNATED FOR COMPULSORY STOCK OF
REPUBLIC OF LITHUANIA STATE RESERVE IN
ACCORDANCE WITH REQUIREMENTS OF DIRECTIVE
2009/119/EC (FOLLOWING – SERVICE).

4. LOCATION OF OIL AND OIL PRODUCTS STORAGE
NESTE OYJ PORVOON REFINERY JALOSTAMONTIE 36,
06850 KULLOO.

5. VOLUME

5.1. STOCK OF THE CRUDE OIL CONSISTS OF 36'036,5

METRINIŲ TONŲ.

5.2. VISOS NATŪRALIOSIOS ŽALIOS NAFTOS NETEKTYS, ATŠIRADUSIOS Į SAUGANT, PRISKIRIAMOS PASLAUGŲ TEIKĖJUI.

5.3. VISA SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIJ BENDRAS ŽALIOS NAFTOS KIEKIS NEGALI BŪTI MAŽESNIS NEI NURODYTA ŠIOS SUTARTIES 5.1 PUNKTE.

5.4. JEIGU DALIS PIRMIAU APRAŠYTO VISO REZERVUOTOS ŽALIOS NAFTOS ATSARGŲ KIEKIO FIZIŠKAI PRISTATOMAS KLIENTUI, PASLAUGOS TEIKĖJO NUOLATINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI KLIENTUI PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ REZERVAVIMO LAIKOTARPIU APSIRIBOJA LIKUSIU ŽALIOS NAFTOS KIEKIU.

6. LAIKYMO LAIKOTARPIS

6.1. PASLAUGŲ TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA KLIENTO VARDU KAUPTI IR TVARKYTI VALSTYBINIO REZERVO PRIVALOMĄSIAS ŽALIOS NAFTOS ATSARGAS LAIKOTARPIU NUO 2022 M. RUGPJŪČIO 25 D. IKI 2022 M. SPALIO 31 D. (IMTINAI).

7. PASLAUGOS MOKESTIS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

7.1. MĖNESINIS PASLAUGOS MOKESTIS SUDARO 12,00 EURŲ (DVYLIKA EURŲ IR 00 CENTŲ) UŽ KIEKVIENĄ SAUGOMĄ ŽALIOS NAFTOS METRINĘ TONĄ.

7.2. Į SUTARTYJE NURODYTĄ PASLAUGOS MOKESTĮ NĖRA ĮSKAIČIUOTAS PRIDĖTINĖS VERTĖS MOKESTIS. DĖL PRIDĖTINĖS VERTĖS IR KITŲ MOKESČIŲ MOKĖJIMO TAIKOMOS EUROPOS BENDRIJOS IR NACIONALINĖS TEISĖS TAIŠYKLĖS BEI REGLAMENTAI. KIEKVIENA ŠALIS TURI VEIKTI PAGAL TEISĖS AKTUS IR YRA ATSAKINGA UŽ SAVO MOKESTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMĄ BEI TVARKYMĄ.

7.3. SUTARTIES 7.1 PUNKTE NURODYTAS PASLAUGOS MOKESTIS APIMA VISAS PASLAUGOS TEIKĖJO PATIRTAS IŠLAIDAS, SUSIJUSIAS SU SUTARTIES 3.1 PUNKTE NURODYTOS PASLAUGOS TEIKIMU, IR VISAS KITAS IŠLAIDAS, KURIAS PASLAUGOS TEIKĖJAS PATIRIA VYKDYDAMAS SAVO ĮSIPAREIGOJIMUS PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ.

7.4. PASLAUGOS MOKESTIS SKAIČIUOJAMAS PROPORCINGAI KALENDORINIŲ DIENŲ SKAIČIUI, KURĮ ŽALIA NAFTA BUVO FAKTIŠKAI SAUGOJAMA.

7.5. JEI SUDAROMA PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS ŠIOS SUTARTIES 9 STRAIPSNYJE APRAŠYTU ATVEJU IR PAGAL JĄ PARDUODAMA / PERKAMA TIK DALIS ŽALIOS NAFTOS KIEKIO, PASLAUGOS MĖNESINIS MOKESTIS MOKAMAS TIK UŽ ŽALIOS NAFTOS KIEKIO LIKUTĮ.

7.6. PASLAUGŲ TEIKĖJAS PATEIKIA SĄSKAITAS „E.

METRIC TONS.

5.2. ALL STORAGE LOSS OF CRUDE OIL DURING STORAGE PERIOD TO BE ON SERVICE PROVIDER ACCOUNT.

5.3. WITHIN ALL CONTRACT TIME THE TOTAL AMOUNT OF CRUDE OIL NOT BE LESS THAN AMOUNT MENTIONED IN ARTICLE 5.1

5.4. IN THE EVENT THAT A PARTIAL DRAWDOWN OF THE TOTAL QUANTITY OF CRUDE OIL STOCKS RESERVED DEFINED ABOVE IS PHYSICALLY DELIVERED TO THE CUSTOMER, THE SERVICE SUPPLIER'S ONGOING OBLIGATIONS TO THE CUSTOMER UNDER THIS AGREEMENT, DURING THE BALANCE OF THE PERIOD OF RESERVATION, WILL BE LIMITED TO THE BALANCE OF CRUDE OIL STOCKS STILL TO BE DRAWN DOWN.

6. STORAGE PERIOD

6.1. SERVICE PROVIDER WILL STORE AND HANDLE FOR THE CUSTOMER COMPULSORY STOCK OF THE CRUDE OIL FOR STATE RESERVE DURING THE PERIOD: 25TH AUGUST'2022 – 31ST OCTOBER'2022 (BOTH DATES INCLUDED).

7. SERVICE FEE AND PAYMENT CONDITIONS

7.1. MONTHLY SERVICE FEE IS EUR 12,00 (TWELVE EUROS AND 00 EURO CENTS) PER EACH STORED METRIC TON OF CRUDE OIL.

7.2. SERVICE FEE SPECIFIED IN THE CONTRACT IS EXCLUSIVE OF VAT. THE VAT OR SIMILAR TAX RULES AND REGULATION OF THE EU AND APPLICABLE NATIONAL LAW SHALL APPLY. EITHER PARTY WILL BE ACTING ACCORDANCE WITH THE LEGISLATION AND IS RESPONSIBLE FOR TAKING CARE OF THEIR TAX OBLIGATIONS AND TAX REGISTRATIONS.

7.3. SERVICE FEE IN ARTICLE 7.1 OF THE CONTRACT INCLUDES ALL EXPENSES OF SERVICE PROVIDER WHICH REFERS TO THE SERVICE MENTIONED IN THE ARTICLE 3.1 OF THE CONTRACT AS WELL AS ALL OTHER COSTS AND EXPENSES THAT SERVICE PROVIDER MAY OCCUR IN FULFILLING ITS OBLIGATIONS ACCORDING TO CONTRACT.

7.4. SERVICE FEE SHALL BE PRO-RATED RESPECTIVELY TO THE NUMBER OF CALENDAR DAYS WHEN CRUDE OIL WAS ACTUALLY STORED.

7.5. IN CASE SALES/PURCHASE AGREEMENT IS CONCLUDED AS DESCRIBED IN THE CLAUSE 9 HEREIN AND ONLY PART OF THE CRUDE OIL SOLD/PURCHASED, SERVICE FEE SHALL BE PAYABLE ONLY FOR BALANCE QUANTITY OF THE CRUDE OIL.

7.6. SERVICE PROVIDER SHALL SEND INVOICE BY

SĄSKAITA“ PRIEMONĖMIS.

7.7. UŽ FAKTIŠKAI PER PRAEJUSĮ MĖNESĮ SUTEIKTAS PASLAUGAS KLIENTAS PASLAUGOS TEIKĖJUI APMOKĖS PER 10 (DEŠIMT) DIENŲ NUO SĄSKAITOS IR ŠIOS SUTARTIES 8.11 PUNKTE NURODYTOS ATASKAITOS GAVIMO DIENOS. KLIENTUI LAIKU NEATSISKAČIUS UŽ SUTEIKTAS PASLAUGAS, KAI PASLAUGOS TEIKĖJAS TINKAMAI ĮGYVENDINA SAVO SUTARTINIUS ĮSIPAREIGOJIMUS, PASLAUGOS TEIKĖJAS TURI TEISĘ REIKALAUTI IŠ KLIENTO APMOKĖTI 0,05 % DYDŽIO DELSPINIGIUS NUO LAIKU NESUMOKĖTOS SUMOS UŽ KIEKVIENĄ UŽDELSTĄ DIENĄ.

8. PASLAUGOS TEIKIMO SĄLYGOS

8.1. PASLAUGOS TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA TEIKTI PASLAUGĄ SPECIALIOJE ATSARGŲ SAUGOJIMO VIETOJE, KURIOS ADRESAS NURODYTAS SUTARTIES 4 PUNKTE.

8.2. PASLAUGOS TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA UŽTIKRINTI, KAD ŽALIOS NAFTOS ATSARGOS BUS KAUPIAMOS IR TVARKOMOS TINKAMAI BEI NAUDOJANT TINKAMĄ ĮRANGĄ, KURIOS REIKIA SUTARTYJE NURODYTOMS PASLAUGOMS SUTEIKTI.

8.3. VISĄ SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPĮ ŽALIA NAFTA TURI ATTIKTI NUSTATYTUS KOKYBĖS REIKALAVIMUS.

8.4. VISĄ SUTARTIES LAIKOTARPĮ PASLAUGOS TEIKĖJAS NETURI TEISĖS KEISTI NAFTOS ATSARGŲ NENUMATYTIEMS ATVEJAMS TIEKIMO PASLAUGOS ŠALIES, KURI SUTARTYJE NUMATYTA KAIP PASLAUGOS TEIKIMO VIETA.

8.5. KLIENTO ATSTOVAI TURI TEISĘ TIKRINTI PASLAUGOS TEIKĖJO KLIENTUI SAUGOMŲ NAFTOS SAUGOJIMO SĄLYGAS, KIEKĮ IR KOKYBĘ.

8.6. PASLAUGOS TEIKĖJAS VISO SUTARTIES GALIOJIMO METU TURI UŽTIKRINTI ĮGALIOTIEMS KLIENTO ATSTOVAMS PRIĖJIMĄ PRIE NAFTOS IR NAFTOS PRODUKTŲ SAUGOJIMO REZERVUARŲ, KAD JIE GALĖTŲ PATIKRINTI JŲ KIEKĮ IR (AR) KOKYBĘ.

8.7. PASLAUGOS TEIKĖJAS TURI UŽTIKRINTI, KAD SAUGOMŲ NAFTOS IR NAFTOS PRODUKTŲ ATSARGŲ SAUGOJIMO VIETOSE REMIANTIS METROLOGIJOS SRITĮ REGULIUOJANČIŲ NORMATYVINIŲ AKTŲ REIKALAVIMAIS BŪTŲ NAFTOS PRODUKTŲ KIEKIO MATAVIMO PRIEMONĖS, BEI UŽTIKRINTI BŪTINUS MATAVIMUS PATIKRINIMŲ METU.

8.8. NAFTOS AR NAFTOS PRODUKTŲ KIEKIO IR KOKYBĖS PATIKRINIMO METU NUSTAČIUS NEATTIKTI KOKYBĖS (ŠALYS SUDARO SPECIALŲ

MEANS OF „E-INVOICE“.

7.7. FOR THE SERVICES, WHICH WERE ACTUALLY PROVIDED DURING THE PREVIOUS MONTH, THE CUSTOMER SHALL PAY THE SERVICE PROVIDER WITHIN 10 (TEN) DAYS FROM THE DAY OF RECEIVING THE INVOICES AND THE REPORT, WHICH IS INDICATED IN THE ARTICLE 8.11 OF THE CONTRACT. IN CASE THE CUSTOMER DOES NOT PAY FOR THE PROVIDED SERVICES ON TIME, WHEN THE SERVICE PROVIDER PROPERLY IMPLEMENTS ITS CONTRACTUAL OBLIGATIONS, THE SERVICE PROVIDER HAS A RIGHT TO REQUIRE THE CUSTOMER TO PAY DEFAULT INTEREST IN THE AMOUNT OF 0.05 % FROM THE UNPAID AMOUNT FOR EVERY DELAYED DAY.

8. SERVICE MAINTENANCE

8.1. SERVICE PROVIDER MAINTAINS THE SERVICE IN THE SPECIAL STORAGE PLACE IN ADDRESS INDICATED IN THE ARTICLE 4 OF THE CONTRACT.

8.2. THE SERVICE PROVIDER UNDERTAKES TO ENSURE THAT THE STOCKS OF CRUDE OIL WILL BE PROPERLY STORED AND MANAGED, USING PROPER EQUIPMENT, WHICH IS NECESSARY IN ORDER TO PROVIDE THE SERVICES, ESTABLISHED IN THE AGREEMENT.

8.3. WITHIN ALL CONTRACT TIME QUALITY OF CRUDE OIL MUST CONFORM TO SPECIFIED QUALITY REQUIREMENTS.

8.4. DURING THE CONTRACT PERIOD SERVICE PROVIDER SHALL NOT BE ENTITLED TO CHANGE THE EMERGENCY OIL STOCKS OF SERVICE STATE THAT IS INDICATED IN THE CONTRACT AS A SERVICE.

8.5. THE REPRESENTATIVES OF THE CUSTOMER HAVE A RIGHT TO CHECK THE STORING CONDITIONS OF OIL AND OIL PRODUCTS, STORED BY THE SERVICE PROVIDER TO THE CUSTOMER, AS WELL AS EXAMINE THE AMOUNT AND QUALITY.

8.6. THE SERVICE PROVIDER SHALL ENSURE THAT DURING THE WHOLE VALIDITY OF THIS AGREEMENT, THE AUTHORISED REPRESENTATIVES OF CUSTOMER WILL HAVE ACCESS TO THE STORAGE TANKS OF OIL AND OIL PRODUCTS, IN ORDER TO CHECK THE AMOUNT AND (OR) QUALITY OF THE PRODUCTS.

8.7. THE SERVICE PROVIDER SHALL ENSURE THAT THE STORAGE PLACES FOR KEEPING THE STOCK OF OIL AND OIL PRODUCTS SHALL BE EQUIPPED WITH OIL PRODUCT QUANTITY MEASURING INSTRUMENTS, FOLLOWING THE REQUIREMENTS OF NORMATIVE ACTS, REGULATING THE FIELD OF METROLOGY, AS WELL AS TO ENSURE THE NECESSARY MEASUREMENTS DURING THE EXAMINATIONS.

8.8. IN CASE DURING THE EXAMINATION OF THE AMOUNT AND QUALITY OF THE OIL, A NON-COMPLIANCE WITH THE QUALITY (THE PARTIES

AKTĄ) IR (ARBA) KIEKIO (TRŪKUMAS) REIKALAVIMAMS, KLIENTUI PAREIKALAVUS, PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO SUMOKĖTI JAM 1 PROC. VISOS SUTARTIES KAINOS DYDŽIO BAUDĄ, SKAIČIUOJAMĄ IKI TRŪKUMŲ PAŠALINIMO DIENOS.

8.9. NUSTAČIUS SUTARTIES 8.8 PUNKTE NURODYTUS TRŪKUMUS, PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO NEDELSDAMAS, BET NE VĒLIAU KAIP PER 24 VALANDAS, ATSTATYTI SAUGOMŲ NAFTOS ATSARGŲ ATITIKĮ KOKYBĒS IR KIEKIO REIKALAVIMAMS.

8.10. PASLAUGOS TEIKĖJUI NESILAIKANT SUTARTIES 8.9 PUNKTE NUSTATYTO REIKALAVIMO, KLIENTAS TURI TEISĒ REIKALAUTI, KAD PASLAUGOS TEIKĖJAS SUMOKĖTŲ JAM 1 PROC. VISOS SUTARTIES KAINOS DYDŽIO BAUDĄ UŽ KIEKVIENĄ PRADELSTĄ DIENĄ, TAČIAU BAUDA NEGALI BŪTI DIDESNĒ NEI 10 PROC. VISOS SUTARTIES KAINOS.

8.11. PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIU KIEKVIENĄ MĒNESĮ IKI 10 DIENOS KLIENTUI PATEIKTI (PAŠTU ARBA EL. PAŠTU) NUSTATYTOS FORMOS KLIENTUI LAIKOMŲ NAFTOS PRODUKTŲ RŪŠIES, KIEKIO IR SAUGOJIMO VIETOS (ADRESAS IR TALPYKLOS NR.) ATASKAITĄ (SUTARTIES PRIEDAS).

8.12. PASLAUGOS TEIKĖJUI SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIU NEPAATEIKUS KLIENTUI SUTARTIES 8.11 PUNKTE NURODYTOS ATASKAITOS, PASLAUGOS TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA MOKĖTI KLIENTUI 0,05 PROC. NURODYTOS VIENO MĒNESIO PASLAUGOS KAINOS DYDŽIO BAUDĄ UŽ KIEKVIENĄ VĒLAVIMO PATEIKTI ATASKAITĄ DIENĄ.

8.13. KLIENTAS TURI TEISĒ ĮSKAITYTI MOKĖTINAS BAUDAS Į PASLAUGOS TEIKĖJUI MOKĖTINĄ PASLAUGŲ KAINĄ. BAUDOS SUMOKĖJIMAS NEATLEIDŽIA PASLAUGOS TEIKĖJO NUO PAREIGOS ĮVYKDYTI PRISIIMTUS SUTARTINTUS ĮSIPAREIGOJIMUS.

8.14. NEPRIKLAUSOMAI NUO TO, AR PASLAUGOS TEIKĖJAS SUMOKĖJO KLIENTUI BAUDĄ, KLIENTAS TURI TEISĒ REIKALAUTI, KAD PASLAUGOS TEIKĖJAS ATLYGINTŲ TIESIOGINIUS NUOSTOLIUS, KURIUS KLIENTAS PATYRĒ DĒL TO, KAD PASLAUGOS TEIKĖJAS NEVYKĖ SAVO ĮSIPAREIGOJIMŲ PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ.

9. NAFTOS IR NAFTOS PRODUKTŲ ĮSIGIJIMO IR PRISTATYMO SĄLYGOS

SHALL CONCLUDE A SPECIFIC ACT) AND (OR) AMOUNT (DEFICIENCY) REQUIREMENTS ARE NOTICED, AND UPON THE REQUEST BY THE CUSTOMER, THE SERVICE PROVIDER SHALL PAY THE FINE IN THE AMOUNT OF 1 PERCENT FROM THE WHOLE PRICE OF THE AGREEMENT, WHICH IS ASSIGNED UNTIL THE DAY WHEN THE DEFICIENCIES ARE SOLVED.

8.9. UPON DETERMINING THE DEFICIENCIES, WHICH ARE ESTABLISHED IN PARAGRAPH 8.8 OF THE CONTRACT, THE SERVICE PROVIDER SHALL IMMEDIATELY, BUT NOT LATER THAN WITHIN 24 HOURS, RESTORE SO THAT THE STORED OIL STOCKS WOULD MEET THE REQUIREMENTS OF QUALITY AND AMOUNT.

8.10. IN CASE IF SERVICE PROVIDER DOES NOT MAINTAIN A TERM ACCORDING TO ARTICLE 8.9. OF THIS CONTRACT, CUSTOMER HAS RIGHTS TO RECOVER A DEBT FROM SERVICE PROVIDER IN AMOUNT OF 1% OF TOTAL CONTRACT SUM FOR EACH DELAY DAY BUT NO MORE THAN 10% OF THE TOTAL CONTRACT AMOUNT.

8.11. DURING THE VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT, THE SERVICE PROVIDER SHALL SUBMIT (BY POST OR EMAIL) A REPORT ABOUT THE AMOUNT OF THE STORED OIL PRODUCTS AND THE STORING PLACE (ADDRESS, TANK NO.) WHICH SHOULD BE IN THE FORM, ESTABLISHED BY THE CUSTOMER AND TO PROVIDE IT TO THE CUSTOMER EVERY MONTH, BEFORE THE 10TH DAY (CONTRACT ANNEX).

8.12. IN CASE, DURING THE VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT, THE SERVICE PROVIDER DOES NOT SUBMIT THE REPORT, ESTABLISHED IN PARAGRAPH 8.11 OF THE CONTRACT, THEN THE SERVICE PROVIDER UNDERTAKES TO PAY TO THE CUSTOMER THE FINE IN THE AMOUNT OF 0.05 PERCENT FROM THE INDICATED PRICE FOR ONE MONTH OF PROVIDING SERVICES FOR EVERY DELAYED DAY WITHOUT SUBMITTING THE REPORT.

8.13. FINE PAYMENT SUMS CUSTOMER MAY DEDUCT FROM THE MONTHLY PAYMENT REQUESTED BY SERVICE PROVIDER. FINE PAYMENT UNRELIEVED SERVICE PROVIDER OF ITS CONTRACT DUTIES.

8.14. INDEPENDENTLY WHETHER SERVICE PROVIDER HAS PAID FINE PAYMENT CUSTOMER HAS THE RIGHTS REQUEST FROM SERVICE PROVIDER ONLY DIRECT LOSSES PAYMENT IF THESE LOSSES TO CUSTOMER HAVE RISEN BECAUSE SERVICE PROVIDER HAS NOT FULFILLED ITS DUTIES ACCORDING TO THIS CONTRACT.

9. CONDITIONS OF PURCHASE AND DELIVERY OF OIL AND OIL PRODUCTS

9.1. LIETUVOS RESPUBLIKOJE TEISĖS AKTŲ NUSTATYTA TVARKA PASKELBUS EKSTREMALIAJĄ ENERGETIKOS PADĖTĮ, KLIENTAS ĮGYJA TEISĘ Į ŽALIOS NAFTOS ATSARGAS, LAIKOMAS PAGAL ŠIĄ SUDARYTĄ SUTARTĮ, PO JŲ PERDIRBIMO Į 2700 TONŲ BENZINO IR Į 31895 TONŲ DYZELINO, NUPIRKTI IR ĮGYTI NUOSAVYBĖS TEISE, O PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO ŠIAS PERDIRBTAS ATSARGAS PAGAL ATSKIRAI SUDAROMĄ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTĮ PARDUOTI KLIENTUI. ŠIUO ATVEJU PERDIRBTŲ ATSARGŲ KAINA BUS NUSTATOMA PAGAL KLIENTO RAŠYTINIO KREIPIMOSI Į PASLAUGŲ TEIKĖJĄ PARDUOTI DYZELINĄ IR BENZINĄ DIENĄ PLATTS PASKELBTAS KAINAS – PAGAL „PLATTS DIESEL ULSD 10 PPM CIF NWE“ IR „PLATTS GASOLINE CIF NWE“ AUKŠČIAUSIĄ KOTIRAVIMĄ PLIUS 23 EURŲ PREMIJĄ.

MOKĖJIMAI BUS VYKDOMI EURAIS, TODĖL PATEIKTOJE SĄSKAITOJE NURODYTA SUMA JAV DOLERIAIS BUS VERČIAMA Į EURUS NAUDOJANT EUROPOS CENTRINIO BANKO (ECB) NURODYTĄ UŽSIENIO VALIUTOS KEITIMO KURSA, KOKS JIS YRA PASKELBTAS TOS DIENOS 14:30 VALANDĄ (CENTRINĖS EUROPOS LAIKU) ECB INTERNETINIAME PUSLAPYJE WWW.ECB.INT. KAINA NUSTATOMA REMIANTIS PRODUKTO TANKIU PRIE 15 LAIPSNŲ CELSIJAUS, KURIS DYZELINUI YRA 0,8450 IR BENZINUI YRA 0,7550 ARITMETIŠKAI PADIDINAMA/SUMAŽINAMA PAGAL TAI, KOKS FAKTINIS DYZELINO IR BENZINO TANKIS PAKROVIMO UOSTE PRIE 15 LAIPSNŲ CELSIJAUS. TANKIS TURI ATTIKTI PAKROVIMO MATAVIMŲ DOKUMENTE NURODYTĄ DYDĮ.

9.2. ESANT KOMPETENTINGŲ LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBĖS INSTITUCIJŲ SPRENDIMAMS PANAUDOTI NAFTOS PRODUKTŲ VALSTYBĖS ATSARGAS, PASLAUGOS TEIKĖJAS IŠ ŽALIOS NAFTOS Į BENZINĄ IR DYZELINĄ PERDIRBTAS NAFTOS ATSARGAS SAVO SĄSKAITA NE VĖLIAU KAIP PER 20 DIENŲ NUO ATITINKAMO NURODYMO PATEIKIMO PRIVALO PRISTATYTI Į LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJĄ TOLIAU NURODYTOMIS SĄLYGOMIS: JEIGU DYZELINAS IR BENZINAS GABENAMAS LAIVU – INCOTERMS 2010 CFR (PRISTATYMAS Į NURODYTĄ UOSTĄ) SĄLYGOMIS; JEIGU DYZELINUI IR BENZINUI GABENTI PASIRENKAMA KITA TRANSPORTO PRIEMONĖ – INCOTERMS 2010 CPT (PRISTATYMAS IKI NURODYTOS VIETOS) SĄLYGOMIS.

9.3. DYZELINAS IR BENZINAS GALI BŪTI PRISTATOMAS TIK TUOMET, JEI OFICIALIAI PASKELBTA APIE EKSTREMALIAJĄ ENERGETIKOS PADĖTĮ LIETUVOS RESPUBLIKOJE.

9.1. UPON ANNOUNCING THE EMERGENCY ENERGY SITUATION IN AN ORDER, ESTABLISHED BY THE LEGAL ACTS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE CUSTOMER ACQUIRES THE RIGHT TO BUY AND ACQUIRE CRUDE OIL STOCKS STORED IN ACCORDANCE TO THE THIS CONCLUDED AGREEMENT REFINED INTO 2700 TONS OF GASOLINE AND 31895 TONS OF DIESEL , AND TO HAVE THEM BY THE OWNERSHIP RIGHT, WHILE THE SERVICE PROVIDER IS OBLIGATED TO SELL THESE REFINED STOCKS TO THE CUSTOMER, FOLLOWING A SEPARATELY CONCLUDED PURCHASE AND SALES AGREEMENT. IN THIS CASE, THE PRICE OF THE REFINED STOCKS WILL BE ESTABLISHED FOLLOWING THE PRICES ANNOUNCED ON THE PLATTS, ON THE DAY, WHEN THE CUSTOMER SUBMITTED A WRITTEN REQUEST FOR THE SERVICE PROVIDER TO SELL THE DIESEL AND GASOLINE – FOLLOWING THE HIGHEST QUOTATION OF PLATTS DIESEL ULSD 10 PPM CIF NWE AND PLATTS GASOLINE CIF NWE PLUS THE BONUS OF 23 EUR.

PAYMENT WILL BE IN EUR CURRENCY THEREFORE THE USD INVOICE AMOUNT WILL BE CONVERTED INTO EUR USING THE USD/EUR FOREIGN EXCHANGE REFERENCE RATE FIXING QUOTED BY THE EUROPEAN CENTRAL BANK (ECB) AT 14.30 PM (CET) AS REPORTED ON THE ECB WEB SITE WWW.ECB.INT ON THE DUE DATE. PRICE IS BASED ON A DENSITY AT 15 DEG C OF 0.8450 FOR DIESEL AND GASOLINE DENSITY AT 15 DEGREES CELSIUS OF 0.7550 OR ESCALATE/DEESCALATE ARITHMETICALLY ACCORDING TO ACTUAL DENSITY AT 15 DEGREES CELSIUS AT LOADPORT. DENSITY TO BE CONSISTENT WITH BILL OF LADING MEASUREMENTS (AIR/AIR-VAC/VAC).

9.2. IN CASE THE COMPETENT STATE INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA MAKE CERTAIN DECISIONS TO USE THE STATE STOCKS OF THE OIL PRODUCTS, THEN THE SERVICE PROVIDER SHALL DELIVER REFINED STOCKS FROM CRUDE OIL TO GASOLINE AND DIESEL, AT HIS/HER OWN COST, NOT LATER THAN WITHIN 20 DAYS FROM SUBMITTING THE APPROPRIATE DECISION, DELIVERING THEM TO THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA UPON THE FOLLOWING CONDITIONS: IN CASE THE DIESEL AND GASOLINE ARE DELIVERED BY SHIP – FOLLOWING THE CONDITIONS OF INCOTERMS 2010 CFR (NAMED PORT OF DESTINATION); IN CASE OTHER MEANS OF TRANSPORTATION ARE CHOSEN TO DELIVER THE DIESEL AND GASOLINE - FOLLOWING THE CONDITIONS OF INCOTERMS 2010 CPT (CARRIAGE PAID TO).

9.3. DELIVERY OF THE DIESEL AND GASOLINE MAY BE PERFORMED ONLY IF ENERGETIC CRISIS IS OFFICIALLY ANNOUNCED IN REPUBLIC OF LITHUANIA.

9.4. KITAS KONKREČIAS DYZELINO IR BENZINO ĮSIGIJIMO, PRISTATYMO IR ATSISKAITYMO SĄLYGAS ŠALYS NUSTATYS ATSKIRAI SUDAROMOJE PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTYJE.

9.5. PASLAUGOS TEIKĖJUI, GAVUS ATITINKAMĄ NURODYMĄ, NEVYKDANT ĮSIPAREIGOJIMO PARDUOTI IR (AR) PATIEKTI NAFTOS PRODUKTUS KLIENTUI, KAI LIETUVOS RESPUBLIKOS KOMPETENTINGA VALDŽIOS INSTITUCIJA YRA PRIĖMUSI SPRENDIMĄ DĖL EKSTREMALIOSIOS ENERGETIKOS PADĖTIES PASKELBIMO, IŠSKYRUS *FORCE MAJEURE* ATVEJUS, KLIENTAS TURI TEISĘ BESĄLYGIŠKAI PASINAUDOTI PASLAUGŲ TEIKĖJO PATEIKTU PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMU (DRAUDIMO LIUDIJIMU).

10. NENUGALIMA JĖGA

10.1. NEI PASLAUGOS TEIKĖJAS, NEI KLIENTAS NEATSAKO UŽ NUOSTOLIUS AR KITOKIĄ ŽALĄ, ATSIKADUSIĄ DĖL KURIO NORS ŠIOJE SUTARTYJE NUMATYTO ĮSIPAREIGOJIMO NEVYKDYMO ARBA VĒLAVIMO JĮ ĮVYKDYTI, IŠSKYRUS ĮSIPAREIGOJIMĄ ATLIKTI MOKĖJIMUS, JEI TOKS NEVYKDYMAS ARBA VĒLAVIMAS ATSIKADO DĖL NENUGALIMOS JĖGOS, T.Y. ĮVYKIO, ATSITIKIMO ARBA APLINKYBĖS, KURIŲ TOKIA ŠALIS PAGRĮSTAI NEGALI KONTROLIUOTI, ĮSKAITANT, BET NESUSIAURINANT PIRMIAU PATEIKTŲ NUOSTATŲ, NEVYKDYMĄ ARBA VĒLAVIMĄ, KURIUOS SUKĖLĒ ARBA KURIE ATSIKADO DĖL STICHINIŲ NELAIMIŲ, STREIKŲ, GELEŽINKELIO EISMO UŽDRAUDIMO, GAISRŲ, POTVYNIŲ, KARŲ (TIEK PASKELBTŲ, TIEK NE), RIAUŠIŲ, PREKIŲ SUNAIKINIMO, EMBARGO, NELAIMINGŲ ATSITIKIMŲ, APRIBOJIMŲ, KURIUOS NUSTATĒ KURI NORS VALDŽIOS INSTITUCIJA ARBA ASMUO, VEIKIANTIS JOS VARDU.

10.2. ŠALIS, KURIOS ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMUI TURI ĮTAKOS NENUGALIMA JĖGA, TURI NEDELSDAMA PRANEŠTI APIE TOKĮ NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKĮ ARBA ATSITIKIMĄ KITAI ŠALIAI, NURODYDAMA TOKIOS PRIEŽASTIES POBŪDĮ IR, KIEK TAI ĮMANOMA, PRANEŠTI KITAI ŠALIAI APIE NUMATOMĄ NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKIO TRUKMĒ, LAIKOTARPIS, PER KURĮ PASLAUGOS TEIKĖJAS AR KLIENTAS TURI ĮVYKDYTI SAVO ATITINKAMUS ĮSIPAREIGOJIMUS PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ (IŠSKYRUS ĮSIPAREIGOJIMĄ SUMOKĒTI, SUĖJUS TERMINUI, VISAS SUMAS, KURIOS TURI BŪTI SUMOKĒTOS KITAI ŠALIAI – TOKIO ĮSIPAREIGOJIMO VYKDYMAS NEGALI BŪTI SUSTABDOMAS), PRATĒSIAMAS TOKIAM LAIKUI, KIEK TOKIE ĮSIPAREIGOJIMAI NEGALĒJO BŪTI VYKDOMI, JŲ VYKDYMUI BUVO KLIUDOMA, KIEK TOKIE ĮSIPAREIGOJIMAI NEGALĒJO BŪTI VYKDOMI VISA APIMTIMI ARBA JŲ VYKDYMAS VĒLAVO DĖL KOKIO NORS NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKIO, BET TOKS LAIKAS NEGALI BŪTI ILGESNIS KAIP 30 DIENŲ IŠ EILĒS. JEI PIRMIAU NURODYTOS APLINKYBĖS TĒSIASI

9.4. OTHER SPECIFIC ACQUISITION, DELIVERY AND PAYMENT CONDITIONS OF DIESEL AND GASOLINE WILL BE DETERMINED IN THE SEPARATELY CONCLUDED PURCHASE AND SALES AGREEMENT.

9.5. UPON RECEIVING AN APPROPRIATE INDICATION, IN THE EVENT, WHEN THE SERVICE PROVIDER DOES NOT IMPLEMENT ITS OBLIGATION TO SELL AND (OR) SUBMIT THE OIL PRODUCTS TO THE CUSTOMER, WHEN A COMPETENT STATE AUTHORITY OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA HAD MADE A DECISION ON ANNOUNCING THE EMERGENCY ENERGY SITUATION, EXCEPT FOR *FORCE MAJEURE* CASES, THEN THE CUSTOMER HAS A RIGHT TO UNCONDITIONALLY USE THE FACT THAT THE IMPLEMENTATION OF THE OBLIGATIONS IS ENSURED (CERTIFICATE OF INSURANCE).

10. FORCE MAJEURE

10.1. NEITHER SERVICE PROVIDER NOR CUSTOMER WILL BE LIABLE FOR DAMAGES OR OTHERWISE FOR ANY FAILURE OR DELAY IN PERFORMANCE OF ANY OBLIGATION HEREUNDER OTHER THAN ANY OBLIGATION TO MAKE PAYMENT, WHERE SUCH FAILURE OR DELAY IS CAUSED BY FORCE MAJEURE, BEING ANY EVENT OR OCCURRENCE OR CIRCUMSTANCE REASONABLY BEYOND THE CONTROL OF THAT PARTY, INCLUDING BUT WITHOUT PREJUDICE TO THE GENERALITY OF THE FOREGOING, FAILURE OR DELAY CAUSED BY OR RESULTING FROM ACTS OF GOD, STRIKES, RAILWAY BANS, FIRES, FLOODS, WARS, (WHETHER DECLARED OR UNDECLARED), RIOTS, DESTRUCTION OF THE GOODS, EMBARGOES, ACCIDENTS, RESTRICTIONS IMPOSED BY ANY GOVERNMENT AUTHORITY OR PERSON PURPORTING TO ACT THEREFORE.

10.2. THE PARTY WHOSE PERFORMANCE IS SO AFFECTED SHALL IMMEDIATELY NOTIFY THE OTHER PARTY OF SUCH FORCE-MAJEURE EVENT OCCURRENCE INDICATING THE NATURE OF SUCH CAUSE AND, TO THE EXTENT POSSIBLE, INFORM THE OTHER PARTY OF THE EXPECTED DURATION OF THE FORCE MAJEURE EVENT. THE TIME FOR THE SERVICE PROVIDER OR CUSTOMER TO PERFORM THEIR RESPECTIVE OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT (OTHER THAN THE OBLIGATION TO PAY, WHEN DUE, ALL AMOUNTS THAT ARE OWING TO THE OTHER WHICH SHALL NOT BE SUSPENDED) SHALL BE EXTENDED DURING ANY PERIOD DURING WHICH THESE OBLIGATIONS ARE PREVENTED, HINDERED, CURTAILED OR DELAYED BY REASON OF ANY FORCE MAJEURE EVENT UP TO A PERIOD OF 30 CONSECUTIVE DAYS. IF THE FOREMENTIONED CIRCUMSTANCES LAST MORE THAN 30 (THIRTY) DAYS, THEN THE DELIVERIES TO BE EXECUTED WITHIN THIS PERIOD CAN BE CANCELLED UPON A MUTUAL AGREEMENT OF THE PARTIES.

ILGIAU KAIP 30 (TRISDEŠIMT) DIENŲ, TUOMET PRISTATYMAS, KURIS TURĖJO BŪTI ATLIKTAS PER ŠĮ LAIKOTARPĮ, GALI BŪTI ATŠAUKTAS ABIPUSIU ŠALIŲ SUTARIMU.

10.3. LIETUVOS VALDŽIOS INSTITUCIJOS PASKELBIMAS APIE ENERGETIKOS KRIZĘ NEGALI BŪTI LAIKOMAS NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKIU.

11. TEISĖ / JURISDIKCIJA

11.1. ŠI SUTARTIS SUDARYTA PAGAL LIETUVOS TEISĖ, KURI TURI BŪTI TAIKOMA AIŠKINANT ŠIĄ SUTARTĮ IR SPRENDŽIANT VISAS PRETENZIJAS AR GINČUS, KYLANČIUS IŠ ARBA DĖL ŠIOS SUTARTIES.

12. TREČIŲJŲ ŠALIŲ TEISĖS

12.1. JOKIA ŠIOS SUTARTIES NUOSTATA NEGALI BŪTI LAIKOMA ARBA AIŠKINAMA KAIP SUTEIKIANTI KOKIĄ NORS TEISĖ ARBA NAUDĄ KOKIAM NORS ASMENIUI, KURIS NĖRA ŠIOS SUTARTIES ŠALIS, IR ŠALYS NENUMATO, KAD KOKS NORS ASMUO, KURIS NĖRA ŠIOS SUTARTIES ŠALIS, GALĖTŲ REIKALAUTI VYKDYTI KURIĄ NORS ŠIOS SUTARTIES SĄLYGĄ.

13. TEISIŲ PERLEIDIMO RIBOJIMAS

13.1. NĖ VIENA IŠ ŠIOS SUTARTIES ŠALIŲ BE IŠANKSTINIO RAŠYTINIO KITOS ŠALIES SUTIKIMO (KURIS NETURI BŪTI NEPAGRĮSTAI NEDUODAMAS ARBA VILKINAMAS) NEGALI PERDUOTI ŠIOS SUTARTIES ARBA KOKIŲ NORS ŠIOJE SUTARTYJE NUMATYTŲ TEISIŲ ARBA ĮSIPAREIGOJIMŲ. JEI TOKS PERLEIDIMAS BŪTŲ VYKDOMAS PAGAL ŠIO STRAIPSNIO SĄLYGAS, TEISES PERLEIDŽIANTI ŠALIS VIS TIEK LIEKA ATSAKINGA UŽ TINKAMĄ SUTARTIES VYKDYMĄ. BET KOKS PERLEIDIMAS, ATLIKTAS PAŽEIDŽIANT ŠIO STRAIPSNIO NUOSTATAS, LAIKOMAS NEGALIOJANČIU.

14. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

14.1. KLIENTAS TURI TEISĖ ANKSČIAU NUSTATYTO TERMINO VIENAŠALIŠKAI NUTRAUKTI SUTARTĮ:

14.1.1. PASLAUGOS TEIKĖJUI IŠKĖLUS BANKROTO BYLĄ ARBA PRIĖMUS SPRENDIMĄ LIKVIDUOTI AR REORGANIZUOTI PASLAUGOS TEIKĖJĄ, KAI TAI TRUKDO PASLAUGOS TEIKĖJUI VYKDYTI SUTARTINIUS ĮSIPAREIGOJIMUS;

14.1.2. PASLAUGOS TEIKĖJAS ARBA TEIKĖJO SUBRANGOVAI NETURI GALIOJANČIŲ LICENCIJŲ AR PAŽYMĖJIMŲ, BŪTINŲ SUTARTYJE NUSTATYTOMS PASLAUGOMS TEIKTI;

14.1.3. PASLAUGOS TEIKĖJAS IMASI TYČINIŲ VEIKSMŲ, DĖL KURIŲ SUMAŽĖJA DYZELINO IR BENZINO ARBA ŠI KIEKĮ ATITINKANČIO ŽALIOS NAFTOS KIEKIO ATSARGŲ KIEKIS ARBA PABLOGĖJA JŲ KOKYBĖ;

10.3. ENERGETIC CRISIS ANNOUNCED BY LITHUANIAN AUTHORITIES CANNOT BE DECLARED AS FORCE MAJEURE EVENT.

11. LAW/JURISDICTION

11.1. THE PROPER LAW OF THE AGREEMENT IS LITHUANIAN LAW AND LITHUANIAN LAW SHALL BE USED FOR INTERPRETING THE AGREEMENT AND FOR RESOLVING ALL CLAIMS OR DISPUTES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE AGREEMENT.

12. RIGHTS OF THIRD PARTIES:

12.1. NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL BE CONSIDERED OR CONSTRUED AS CONFERRING ANY RIGHT OR BENEFIT TO A PERSON NOT A PARTY TO THIS CONTRACT AND THE PARTIES DO NOT INTEND THAT ANY TERM OF THIS CONTRACT SHOULD BE ENFORCEABLE BY ANY PERSON WHO IS NOT A PARTY TO THIS AGREEMENT.

13. LIMITATION ON ASSIGNMENT:

13.1. NEITHER OF THE PARTIES TO THE AGREEMENT SHALL WITHOUT THE PREVIOUS CONSENT IN WRITING OF THE OTHER PARTY (WHICH SHALL NOT BE UNREASONABLY WITHHELD OR DELAYED) ASSIGN THE AGREEMENT OR ANY RIGHTS OR OBLIGATIONS HEREUNDER. IN THE EVENT OF AN ASSIGNMENT IN ACCORDANCE WITH THE TERMS OF THIS CLAUSE, THE ASSIGNOR SHALL NEVERTHELESS REMAIN RESPONSIBLE FOR THE PROPER PERFORMANCE OF THE AGREEMENT. ANY ASSIGNMENT NOT MADE IN ACCORDANCE WITH THE TERMS OF THIS CLAUSE SHALL BE VOID.

14. CONTRACT TERMINATION

14.1. THE CUSTOMER HAS A RIGHT TO UNILATERALLY TERMINATE THE AGREEMENT PRIOR TO THE ESTABLISHED TERM:

14.1.1. IF THE SERVICE PROVIDER HAS COURT PROCEEDINGS FOR A DECLARATION OF BANKRUPTCY OR MADE A DECISION TO WIND UP OR REORGANISE THE SERVICE PROVIDER, WHEN THIS PREVENTS THE SERVICE PROVIDER FROM IMPLEMENTING CONTRACTUAL OBLIGATIONS.

14.1.2. IF THE SERVICE PROVIDER OR THE SERVICE PROVIDER'S SUBCONTRACTORS DO NOT HAVE SOME PARTICULAR VALID LICENCES OR CERTIFICATES, WHICH ARE NECESSARY IN ORDER TO PROVIDE THE SERVICES, ESTABLISHED IN THE AGREEMENT.

14.1.3. IF THE SERVICE PROVIDER TAKES DELIBERATE ACTION, LEADING TO LOWER STOCKS OF DIESEL AND GASOLINE OR EQUIVALENT QUANTITY OF CRUDE OIL OR THEIR QUALITY GETS WORSE.

14.1.4. PASLAUGOS TEIKĖJAS BENT TRIS KARTUS NUSTATYTAIS TERMINAIS NEPATEIKIA KLIENTUI ATASKAITOS, NUMATYTOS ŠIOS SUTARTIES 8.11 PUNKTE;

14.1.5. PASLAUGOS TEIKĖJAS NEVYKDO KITŲ SAVO ĮSIPAREIGOJIMŲ PAGAL SUDARYTĄ SUTARTĮ.

14.2. PASLAUGOS TEIKĖJAS TURI TEISĘ ANKSCIAU NUSTATYTO TERMINO VIENAŠALIŠKAI NUTRAUKTI SUTARTĮ, JEI KLIENTAS DAUGIAU KAIP 3 MĖNESIUS VĒLUOJA ATSISKAITYTI UŽ TINKAMAI SUTEIKTAS PASLAUGAS.

15. KITOS NUOSTATOS

15.1. INFORMACIJA APIE SUTARTIES SĄLYGAS YRA KONFIDENCIALI IR ŠALYS ĮSIPAREIGOJA NEATSKLEISTI JOS TREČIOMS ŠALIMS, IŠSKYRUS ATVEJUS, KAI TO REIKALAUJA ĮSTATYMAI ARBA KAI TO REIKIA SUTARTINIAMS ĮSIPAREIGOJIMAMS VYKDYTI.

15.2. VISI GINČAI, GALINTYS KILTI TARP ŠALIŲ DĒL ŠIOS SUTARTIES IR JOS VYKDYMO, SPRENDŽIAMI DERYBŲ BŪDU. ŠALIMS NEPAVYKUS SUSITARTI, GINČAS SPRENDŽIAMAS LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISME LAIKANTIS LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTUOSE NUSTATYTOS TVARKOS.

15.3. ŠI SUTARTIS SUDARYTA LIETUVIŲ IR ANGLŲ KALBOMIS IR PASIRAŠYTA 2 EGZEMPLIORIAIS, PO VIENA EGZEMPLIORIŲ PASLAUGOS TEIKĖJUI IR KLIENTUI. ABU EGZEMPLIORIAI TURI VIENODĄ JURIDINĘ GALIĄ. KILUS GINČUI PIRMENYBĖ TEIKIAMA LIETUVIŠKAM SUTARTIES VARIANTUI.

15.4. ŠI SUTARTIS ĮSIGALIOJA NUO 2022 M. RUGPJŪČIO 19 D., JĄ PASIRAŠIUS ABIEMS ŠALIMS (ĮSKAITANT PASIRAŠYMĄ PASINAUDOJANT ELEKTRONINĖMIS PRIEMONĖMIS) IR LIEKA GALIOTI IKI TINKAMO ŠALIŲ PRISIMTŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ ĮVYKDYMO.

15.5. JEI LIETUVOS VALDŽIOS INSTITUCIJOS PASKELBIA APIE ENERGETIKOS KRIZĘ, KLIENTAS TURI TEISĘ VIENAŠALIŠKAI NUTRAUKTI ŠIĄ SUTARTĮ.

15.6. ŠIOS SUTARTIES PAKEITIMAI, PAPILDYMAI, PRIEDAI, SPECIFIKACIJOS IR PRIEDĒLIAI TURI BŪTI SUDARYTI RAŠTU IR PASIRAŠYTI ABIEJŲ ŠALIŲ. JIE LAIKOMI NEATSKIRIAMA ŠIOS SUTARTIES DALIMI.

16. ATSKIROS NUOSTATOS

16.1. JEI KURI NORS ŠIOS SUTARTIES NUOSTATA (VISA ARBA JOS DALIS) PASIRODYTŲ ESANTI ARBA TAPTŲ NEGALIOJANTI, NETEISĖTA ARBA NEĮGYVENDINAMA DĒL KOKIŲ NORS KITŲ PRIEŽASČIŲ, TAI NETURĖS

14.1.4 IF THE SERVICE PROVIDER DOES NOT PROVIDE THE CUSTOMER WITH THE REPORT, ESTABLISHED IN PARAGRAPH 8.11 OF CONTRACT, FOR AT LEAST THREE TIMES, FOLLOWING THE ESTABLISHED TERMS.

14.1.5. IN CASE THE SERVICE PROVIDER DOES NOT IMPLEMENT ITS OTHER OBLIGATIONS, UNDERTAKEN BY THE CONCLUDED AGREEMENT.

14.2. THE SERVICE PROVIDER HAS A RIGHT TO TERMINATE THE AGREEMENT UNILATERALLY, BEFORE THE ESTABLISHED TERM, IN CASE THE CUSTOMER IS LATE TO PAY FOR THE PROPERLY PROVIDED SERVICES FOR MORE THAN 3 MONTHS.

15. MISCELLANEOUS:

15.1. INFORMATION REGARDING CONTRACT PROVISIONS IS CONFIDENTIAL AND PARTIES WILL NOT EXPRESS IT TO THIRD PERSONS, EXCEPT CASES, WHEN IT IS REQUIRED BY LEGISLATION OR IN CASES WHEN INFORMATION GIVING WILL PROMOTE FULFILLING OF CONTRACT COMMITMENTS.

15.2. ALL DISPUTES WHICH COULD CAUSE BETWEEN PARTIES REGARDING CONTRACT AND IT FULFILLING SHALL BE AGREED BY PARTIES BY MEANS OF NEGOTIATIONS. IF PARTIES DO NOT SOLVE DISPUTE BY MEANS OF NEGOTIATIONS, SUCH DISPUTES HAVE TO BE SOLVED IN COURT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURE PRESCRIBED IN LEGISLATIVE ACTS OF REPUBLIC OF LITHUANIA.

15.3. THE PRESENT CONTRACT IS DRAWN UP IN ENGLISH AND LITHUANIAN LANGUAGES AND SIGNED IN 2 COPIES, ONE FOR SERVICE PROVIDER AND ONE FOR CUSTOMER. BOTH COPIES HAVE THE SAME FORCE. IN CASE OF DISPUTE, LITHUANIAN LANGUAGE VERSION SHALL PREVAIL.

15.4. THE PRESENT CONTRACT COMES IN FORCE ON 19 AUGUST 2022 SINCE THE MOMENT OF ITS SIGNING (INCLUDING SIGNING BY ELECTRONIC TOOLS) AND SHALL REMAIN IN FORCE TILL THE FULFILMENT OF OBLIGATIONS BY THE PARTIES.

15.5. CUSTOMER HAS GOT RIGHT UNILATERALLY TO TERMINATE PRESENT AGREEMENT IF ENERGETIC CRISIS HAS BEEN ANNOUNCED BY LITHUANIAN AUTHORITIES.

15.6. ALTERATIONS, ADDENDA, MODIFICATIONS, ADDITIONS, SPECIFICATIONS AND APPENDIXES TO THE CONTRACT ARE DRAWN UP IN WRITING AND SIGNED BY BOTH PARTIES. THEY ARE AN INTEGRAL PART OF THE CONTRACT.

16. SEVERABILITY:

16.1. SHOULD ANY PROVISION OF THIS AGREEMENT BE OR BECOME INVALID, ILLEGAL OR OTHERWISE UNENFORCEABLE, IN WHOLE OR IN PART, THE REMAINING OF THIS AGREEMENT (AND OF SUCH

ĮTAKOS LIKUSIOMS ŠIOS SUTARTIES NUOSTATOMS (IR LIKUSIAI TOKIOS NUOSTATOS DALIAI), IŠSKYRUS, KIEK TAI BŪTINA, NORINT IŠBRAUKTI TOKIĄ NEGALIOJANČIĄ, NETEISĖTĄ ARBA NEĮGYVENDINAMĄ NUOSTATĄ (AR JOS DALĮ).

17. PRANEŠIMAI

17.1. JEI KONKREČIAI NENURODYTA KITAIP, VISI PRANEŠIMAI, KURIUOS VIENA ŠALIS TURI PATEIKTI KITAI ŠALIAI PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ, LAIKOMI TINKAMAI PATEIKTAIS, JEI JIE PATEIKIAMI RAŠTU, PAŠTU ARBA ELEKTRONINIU PAŠTU IR PRISTATOMI KITAI ŠALIAI ŠIOJE SUTARTYJE NURODYTAIS ADRESAIS.

17.2. SUTARTIES ŠALYS [SIPAREIGOJA PER 5 (PENKIAS) KALENDORINES DIENAS PRANEŠTI KITAI SUTARTIES ŠALIAI APIE PASIKEITUSĮ JURIDINĮ ADRESĄ, KONTAKTINIUS DUOMENIS, SUTARTYJE UŽFIKSUOTUS BANKO REKVIZITUS AR KITUS REIKŠMINGUS DUOMENIS, ĮVYKIUS, KURJE GALI DARYTI ĮTAKĄ SUTARTIES SĄLYGŲ VYKDYMUI.

17.3. ŠALIŲ KONTAKTAI SUTARTIES VYKDYMUI:

PASLAUGOS TEIKĖJAS:

NESTE OYJ
POB 95
FI-00095 NESTE
SUOMIJA

FINANSINIAI DUOMENYS:

SĄSKAITOS BUS SIUNČIAMOS IŠ ŠIO ELEKTRONINIO PAŠTO ADRESO;
BACKOFFICE.COMMERCIALOPERATIONS@NESTE.COM

NESTE OYJ PVM MOKĖTOJO KODAS: FI18523029

MOKĖJIMO BŪDAS:

PIRKĖJAS SUMĄ MOKA EURAIS, SUMOKĖJĖS PAVEDIMO MOKESČIUS

KUR:
CITIBANK, N.A., NEW YORK, NEW YORK
ABA NO. 021000089
SWIFT CODE CITIUS33

KAM;
NESTE OYJ, ESPOO, FINLAND
ACCOUNT NO. 40669841

NESTE KONTAKTINIAI ASMENYS:

KOMERCIJAI: ARNAUD TREZZINI
TEL. +65 9151 6028
E-MAIL: ARNAUD.TREZZINI@NESTE.COM

PROVISION) SHALL NOT BE AFFECTED EXCEPT TO THE EXTENT NECESSARY TO DELETE SUCH INVALID, ILLEGAL OR UNENFORCEABLE PROVISION (OR PART THEREOF).

17. NOTICES:

17.1. UNLESS OTHERWISE SPECIFICALLY PROVIDED, ALL NOTICES TO BE GIVEN HEREUNDER BY EITHER PARTY TO THE OTHER SHALL BE SUFFICIENTLY GIVEN IF IN WRITING, BY POST OR E-MAIL AND DELIVERED TO THE OTHER PARTY USING ADDRESSES INDICATED IN THIS AGREEMENT.

17.2. PARTIES AGREE TO INFORM EACH OTHER IN 5 (FIVE) CALENDAR DAYS ON CHANGES IN THE ADDRESS, CONTACTS, FINANCIAL DETAILS, OTHER IMPORTANT DATA, EVENTS, WHICH COULD INFLUENCE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT.

17.3. PARTIES CONTACTS FOR THE IMPLEMENTATION OF THIS AGREEMENT:

SERVICE PROVIDER:

NESTE OYJ
POB 95
FI-00095 NESTE
FINLAND

FINANCIAL DETAILS:

INVOICES WILL COME FROM EMAIL ADDRESS
BACKOFFICE.COMMERCIALOPERATIONS@NESTE.COM

NESTE OYJ VAT: FI18523029

METHOD OF PAYMENT:

BUYER TO PAY IN EUROS IN SAME DAY FUNDS FREE OF ALL CHARGES

TO:
CITIBANK, N.A., NEW YORK, NEW YORK
ABA NO. 021000089
SWIFT CODE CITIUS33

FOR:
NESTE OYJ, ESPOO, FINLAND
ACCOUNT NO. 40669841

NESTE CONTACTS:

COMMERCIAL CONTACTS: ARNAUD TREZZINI
TEL. +65 9151 6028
E-MAIL: ARNAUD.TREZZINI@NESTE.COM

FINANSAMS: OLLI-PEKKA ELONEN
TEL. +358 (0)50 458 4360
E-MAIL: PAPERSWAPS@NESTE.COM

PRASTOVOS:
E-MAIL: TRADING.DEMURRAGE@NESTE.COM

SUTARČIŲ KLAUSIMAIŠ : IIDA HÖLSÄ
TEL. +358 (0) 50 458 4344
E-MAIL: CONTRACTS@NESTE.COM

KLIENTAS:

VIEŠOJI ĮSTAIGA LIETUVOS ENERGETIKOS AGENTŪRA
GEDIMINO PR. 38
LT-01104 VILNIUS
LIETUVA
TEL.: +370 613 61536
EL. P.: INFO@ENA.LT

BANKAS: AB „SWEDBANK“, VILNIUS
SĄSKAITOS IBAN NR. LT20 7300 0101 5690 2240
SWIFT KODAS HABALT22

NAFTOS PRODUKTŲ ATSARGŲ SKYRIAUS VADOVAS
VACLOVAS MALINAUSKAS, TEL.+37061021780,
EL.PAŠTAS: VACLOVAS.MALINAUSKAS@ENA.LT
NAFTOS PRODUKTŲ ATSARGŲ SKYRIAUS
VYRIAUSIASIS SPECIALISTAS DAINIUS JANĖNAS TEL.
+37061118587, EL. PAŠTAS: DAINIUS.JANENAS@ENA.LT

18. PRIEDAI

18.1. MĖNESINĖS ATASKAITOS „NAFTOS IR NAFTOS
PRODUKTŲ ATSARGŲ KAUPIMO IR TVARKYMO
PASLAUGŲ TEIKIMO ATASKAITA“ FORMA

SERVICE PROVIDER

REPRESENTED BY: August 25, 2022

(SIGNATURE)

Ari Vouti

(SIGNATURE)

Olli Pykkänen

FINANCIAL CONTACT: OLLI-PEKKA ELONEN
TEL. +358 (0)50 458 4360
E-MAIL: PAPERSWAPS@NESTE.COM

DEMURRAGES:
E-MAIL: TRADING.DEMURRAGE@NESTE.COM

CONTRACTUAL CONTACT : IIDA HÖLSÄ
TEL. +358 (0) 50 458 4344
E-MAIL: CONTRACTS@NESTE.COM

CUSTOMER:

PUBLIC INSTITUTION LITHUANIAN ENERGY AGENCY
GEDIMINO AVE. 38
LT-01104 VILNIUS
LITHUANIA
TEL.: +370 613 61536
EMAIL: INFO@ENA.LT

BANK: AB „SWEDBANK“, VILNIUS
IBAN ACCOUNT NO. LT20 7300 0101 5690 2240
BANK SWIFT CODE: HABALT22

HEAD OF PETROLEUM PRODUCTS STOCKPILING
DIVISION VACLOVAS MALINAUSKAS, TEL.
+370612021780,
EMAIL: VACLOVAS.MALINAUSKAS@ENA.LT
CHIEF SPECIALIST OF PETROLEUM PRODUCTS
STOCKPILING DIVISION DAINIUS JANĖNAS, TEL.: +370
61118587, EMAIL: DAINIUS.JANENAS@ENA.LT

18. ANNEXES

18.1. FORM OF MONTHLY REPORT „REPORT ON THE
PROVIDED SERVICES FOR STORAGE AND HANDLING
OF OIL AND OIL PRODUCTS“

CUSTOMER

rugpjūčio 25, 2022

DIRECTOR
VIRGILIUS PODERYS

(SIGNATURE)

*teiginiai
lina duoslaniciuf
2022-08-25*

10

Vaclovas Malinauskas
Valstybės naftos produktų
atsargų skyriaus vadovas
Vaclovas Malinauskas

Services agreement for storage and handling of
Oil and oil products annex

**REPORT ON THE PROVIDED SERVICES FOR STORAGE AND HANDLING OF OIL
AND OIL PRODUCTS**

(Date)

Supplier _____

Location for provision of the services _____

Period for which the report is submitted _____

No.	Title	Quantity, t.	Tank No.	Note

(Occupation)

(Signature)

(Name and surname)